

RU

Инфографика как способ визуализации информации в профессионально ориентированных текстах в рамках обучения иностранному языку будущих специалистов правоприменительной деятельности

Калашникова С. В., Пестова Е. В.

Аннотация. Цель исследования - определение преимуществ использования средств визуализации в процессе обучения иностранному языку будущих специалистов правоприменительной деятельности. В статье раскрыто понятие «визуализация информации» и представлена ее роль в образовательном процессе при обучении будущих специалистов правоприменительной деятельности иностранному языку; определены особенности профессионально ориентированных текстов по иностранному языку, используемых при обучении будущих специалистов правоприменительной деятельности иностранному языку; сформулированы рекомендации по применению инфографики как способа визуализации информации в профессионально ориентированных текстах в рамках обучения будущих специалистов правоприменительной деятельности иностранному языку. Научная новизна заключается в разработке методики работы с профессионально ориентированными текстами по правоприменительной деятельности с использованием инфографики. Полученные в ходе исследования результаты свидетельствуют о повышении качества образования по иностранному языку у обучающихся с помощью средств визуализации.

EN

Infographics as a Way of Information Visualisation in Professionally Oriented Texts When Teaching a Foreign Language to Future Law Enforcement Specialists

Kalashnikova S. V., Pestova E. V.

Abstract. The research aims to identify the advantages of using visualisation tools in the process of teaching a foreign language to future law enforcement specialists. The paper provides insight into the concept of “information visualisation” and presents its role in the educational process when teaching a foreign language to future law enforcement specialists. The work identifies the particularities of professionally oriented texts in a foreign language used in teaching a foreign language to future law enforcement specialists; formulates recommendations on the use of infographics as a way of information visualisation in professionally oriented texts when teaching a foreign language to future law enforcement specialists. Scientific novelty lies in developing a methodology for working with professionally oriented texts on law enforcement using infographics. The research findings indicate an increase in the quality of foreign language education among students with the help of visualisation tools.

Введение

Актуальность исследования обусловлена необходимостью активного использования электронных средств обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД России в связи с тем, что современные инновационные технологии обеспечивают эффективность и результативность обучения.

Современный образовательный процесс по иностранному языку направлен на формирование коммуникативной компетенции специалистов правоприменительной деятельности. Использование средств визуализации в обучении иностранному языку получает значительное распространение в XXI веке. Средства визуализации предоставляют возможности создания образовательной среды, обеспечивающей демонстрацию изучаемых

языковых структур; развития мыслительных процессов, в том числе интеллектуальных, визуальных и т.д.; изменения познавательной деятельности, стимулирующей креативное отношение к процессу обучения.

Проблемы обучения иностранному языку с использованием средств визуализации рассматриваются в педагогической, научно-методической литературе. Ученые Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин (2018), А. А. Вербицкий, О. Г. Ларионова (2009) сходятся во мнении, что применение визуальных средств в образовательном процессе, представляющих самостоятельную единицу учебной деятельности, обеспечивает систематизацию, структурирование учебного материала, его усвоение и закрепление в памяти и сознании обучающихся.

Языковая подготовка специалистов с использованием визуальных средств представляет сложный многоэтапный процесс, который предъявляет определенные требования к представлению информации и ее трансляции в учебной аудитории как с помощью традиционных, так и с применением информационно-коммуникационных технологий. Поэтому данное исследование направлено на определение возможности применения средств визуализации информации в процессе обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД России.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- раскрыть понятие «визуализация информации» и ее роль в образовательном процессе при обучении будущих специалистов правоприменительной деятельности иностранному языку;
- определить особенности профессионально ориентированных текстов по иностранному языку, используемых при обучении будущих специалистов правоприменительной деятельности иностранному языку;
- проанализировать применение инфографики как способа визуализации информации в профессионально ориентированных текстах в рамках обучения будущих специалистов правоприменительной деятельности иностранному языку.

В качестве основных методов исследования используются анализ научной литературы по методике преподавания иностранного языка в высшей школе; изучение справочной и научно-популярной литературы; обобщение и интерпретация полученной информации; эмпирический метод; систематизация собственного педагогического опыта в данной предметной области.

Теоретической базой исследования стали научные работы Г. В. Лаврентьева, Н. Б. Лаврентьевой, Н. А. Неудахиной (2012), которые рассматривали технологии визуализации учебного материала; Ю. Р. Амлинской (2017), А. Е. Басыровой (2016), Л. Л. Вохминой (2017), посвященные особенностям использования инфографики в процессе обучения иностранному языку.

Практическая значимость исследования заключается в том, что образовательные возможности средств визуализации обеспечивают обучение иноязычной речи, способствуют извлечению информации из профессионально ориентированных текстов, приобщают обучающихся к креативной деятельности по созданию средств визуализации, активизируют интеллектуальную деятельность при осуществлении задач служебной и профессиональной деятельности и могут быть использованы в процессе обучения иностранному языку будущих специалистов правоприменительной деятельности в Барнаульском юридическом институте МВД России.

Основная часть

В процессе обучения иностранному языку широко используется наглядность. Демонстрация конкретных предметов, явлений, процессов является основой определенных практических действий. А. А. Вербицкий и О. Г. Ларионова (2009), дифференцируя понятия «наглядность» и «визуализация», отмечают, что процесс визуализации представляет проекцию психического образа, возникающего в процессе раскрытия «мысленной формы», и «выдвижение» ее из внутреннего мира во внешний мир. Визуальное средство является продуктом интеллектуальной деятельности субъектов образовательного процесса, в то время как наглядность представляет готовый образ, не связанный с совершением мыслительных операций (Кондратенко, 2013).

Современные исследователи, рассматривая проблемы внедрения визуализации в образовательный процесс, разграничивают понятия «визуализация знаний» и «визуализация информации» (Гладкая, 2018; Изотова, Буглаева, 2015). Под визуализацией знаний понимается передача данных в доступной форме с целью их систематизации, анализа, обобщения и более эффективного усвоения. Современные информационно-коммуникационные технологии используются для предъявления и закрепления образовательных знаний (дистанционное обучение, онлайн-обучение), формирования умений и навыков (тренажеры), автоматизированного контроля (тестирование). Визуализация информации – это процесс изображения абстрактных данных в виде иллюстраций, которые обеспечивают раскрытие содержания этих данных.

На наш взгляд, благодаря средствам визуализации информации могут быть реализованы целевые установки обучения иностранному языку с учетом профессиональной направленности. В Таблице 1 представлены основные средства визуализации информации, предлагаемые для восприятия, обобщения и усвоения иноязычной практико-ориентированной информации обучающимися по специальности 40.05.01 Предварительное следствие.

Профессиональная направленность обучения в юридическом вузе требует, чтобы будущий сотрудник органов внутренних дел не только получал профессиональные знания и умения, обеспечивающие карьерный рост, но и умения, которые позволяют ему успешно ориентироваться в информационном пространстве. При обучении иностранному языку в образовательных организациях МВД России преподаватель должен использовать профессионально ориентированные тексты с целью овладения обучающимися полезной информацией для их дальнейшей работы по специальности.

Таблица 1. Средства визуализации информации

Иноязычная информация	Познавательный аспект	Воспитательный аспект	Развивающий аспект	Учебный (образовательный) аспект
1. Общекультурный и страноведческий курс 2. Общеюридический курс 3. Правоохранительная структура зарубежных стран и РФ 4. Подготовка кадров для ОВД	Знакомство с традициями и реалиями страны изучаемого языка, спецификой профессии и содержания профессиональной деятельности сотрудников органов внутренних дел	Развитие толерантного восприятия субъектов межкультурного взаимодействия, уважительного отношения к духовным ценностям других народов	Осознание культурологических ценностей страны изучаемого языка, расширение общего и профессионального кругозора	Формирование, развитие и совершенствование навыков и умений письменной и устной речи, усвоение основных языковых парадигм
Средства визуализации	Презентации, инфографика, ментальные карты, кроссенс, схемы, опорные конспекты, видеofilмы, диаграммы, графики и др.			

Исследования показали, что извлечение информации из текстов по специальности связано с потерей какого-то количества информации, поскольку обучающиеся воспринимают информацию по-разному (Вохмина, 2017; Кондратенко, 2013). Процент понимания и процент потери информации зависит от индивидуальных особенностей обучающихся, а также от характера чтения, который определяется преподавателем, исходя из задач практического занятия. С. К. Фоломкина (2005) предлагает различать три вида чтения: просмотровое, ознакомительное и изучающее. При обучении чтению текстов по специальности превалирует изучающее чтение, которое предполагает полное и точное понимание читаемого, глубокое осмысление прочитанного с наименьшим процентом потери информации. Получение информации при данном виде чтения связано с последующим ее использованием в различных видах речевой деятельности.

При чтении профессионально ориентированных текстов обучающиеся должны уметь:

- соотносить воспринимаемый материал с имеющимися у них знаниями. Овладение подобным умением ускоряет процессы восприятия и узнавания языкового материала в тексте, его дифференцирования, опознавания в тексте единиц смысловой информации;
- прогнозировать действия в достижении поставленной задачи. Это умение способствует развитию логической последовательности операций в работе с текстами: при передаче информации прочитанного (пересказе), аннотировании, реферировании и т.д.;
- доказывать правильность выбранного решения возникающей задачи. Например: умение доказать, что понимание текста опирается на знание языковых единиц и умение устанавливать синтаксические и логические связи;
- контролировать выбранное решение. Данное умение опирается на знание фонетических, лексических и грамматических явлений.

В процессе овладения этими умениями у обучающихся развивается способность к анализу и синтезу, абстрагированию и обобщению, а также активизируется мышление и такие психические процессы, как внимание, память и другие. Данные умения используются обучающимися при чтении профессионально ориентированных текстов. Приступая к работе с подобного рода текстами, преподаватель должен учитывать их особенности, а именно:

- новизна предоставляемой информации. Например, правовая система англоязычных стран отличается от правовой системы России;
- большой объем специфической информации. Тексты сообщают сведения по юридической специальности, данные нормативных правовых актов, судебной практики, практики правоприменительной деятельности;
- текст передает особенности языка специальности. Он содержит термины, обширный понятийный и смысловой аппарат, отражающие специфику профессиональной деятельности обучающихся;
- стилистические и языковые особенности определяют тип текста. В процессе обучения используются описательные тексты, тексты законов, судебные решения, договоры, контракты, протоколы и т.д. Подобранные тексты отвечают интересам обучающихся и создают условия для углубления профессиональных знаний и повышения интереса к выбранной специальности.

Выделенные особенности профессионально ориентированных текстов учитываются преподавателем в процессе обучения иностранному языку специальности. Опыт преподавания показывает, что информация, полученная из текстов, расширяет общеюридический кругозор и формирует профессиональные компетенции будущих специалистов.

В процессе работы с профессионально ориентированными текстами возникает проблема выбора инновационных методов организации результативного обучения иностранному языку. По мнению ученых, одним из ведущих принципов обучения иностранному языку является принцип наглядности, обладающий обширными визуальными и информативными возможностями (Гладкая, 2018; Кодзова, 2017). К одному из способов

визуализации информации из профессионально ориентированных текстов, реализующих принцип наглядности, относится инфографика, которая отражает лаконичность и сжатость визуального предъявления информации. Главным свойством инфографики является возможность представления большого объема информации в структурированном виде с целью последующего анализа, установления взаимосвязей между данными в доступной форме.

Далее остановимся на практике применения инфографики как способа визуализации информации профессионально ориентированных текстов в работе с будущими специалистами правоприменительной деятельности. Использование инфографики на практических занятиях привносит разнообразие в образовательный процесс, обеспечивая повышение мотивации обучающихся к речевой деятельности и качества усвоения учебного материала. Наблюдения показывают, что обучающиеся выполняют упражнения со зрительной опорой активнее и интенсивнее, затрачивая усилия на обдумывание и интерпретацию заложенных данных. Работая с инфографикой, обучающиеся воспринимают полученную информацию рассудительно и увлеченно, что благоприятно воздействует на более глубокое познание и накопление полученных сведений.

В педагогической деятельности преподаватель использует англоязычные тексты по юриспруденции, раскрывающие правоприменительную деятельность в Российской Федерации и зарубежных странах, профессиональную подготовку кадров для МВД России и полиции зарубежных стран (например: официальный сайт Департамента полиции Лос-Анджелеса (<https://www.lapdonline.org>); официальный сайт ФБР (www.fbi.gov); официальный сайт Интерпола (www.interpol.int); официальный сайт Скотланд-Ярда (<https://www.scotland.police.uk>); сайт судебной системы США (<https://www.uscourts.gov>); сайт полиции США (<https://www.usa.gov/federal-agencies/u-s-capitol-police>), официальный сайт Департамента полиции Нью-Йорка (<https://www1.nyc.gov/site/nypd/index.page>) и др.).

На официальном сайте МВД России (<https://мвд.рф>), на странице ведомства Вконтакте (<https://vk.com/mvd>), на сайте openpolice.ru (проект осуществляется при поддержке Комитета гражданских инициатив) имеется огромная коллекция инфографики и листовок МВД России на русском языке о специфике деятельности правоохранительных органов, о взаимодействии сотрудников органов внутренних дел России, например: следователь и оперативник, дознаватель и участковый и т.д. Работа с инфографикой на русском языке не отталкивает обучающихся, а создает предпосылки для установления сходства и различия в осуществлении профессиональных обязанностей при сопоставлении англоязычных и русскоязычных сайтов.

Обучающиеся проявляют большую заинтересованность в подготовке собственных образцов инфографики. В процессе самостоятельной работы они могут использовать следующие онлайн-сервисы: <https://canva.com>; <https://infogram.com>; <https://piktochart.com> и др. Данные сервисы предлагают широкий спектр возможностей для создания качественных образцов инфографики. Перед началом работы с инфографикой обучающимся объясняются основы данной технологии, которая отличается от создания слайда презентации тем, что на инфографике должны быть отражены взаимосвязи между элементами информации, на основе которых можно передать данные в полном объеме.

Методика преподавания иностранного языка с использованием инфографики с целью извлечения информации из профессионально ориентированных текстов включает следующие этапы:

1. Подготовительный. Созданная преподавателем инфографика иллюстрирует содержание учебного материала по теме специальности. Знакомство обучающихся сопровождается выполнением предлагаемых заданий, например: определите основную идею и проблему, которые отражает данное визуальное средство.

2. Основной. Обучающиеся анализируют предложенную инфографику, отмечают значимость увиденных объектов, высказывают собственную позицию по представленной информации. Например: Иллюстрация 1 предполагает анализ и запоминание информации о правовой системе Российской Федерации. Иллюстрация 2 разработана на платформе <https://canva.com> для подкрепления изученной информации визуальным аспектом. На ее основе преподаватель может предложить установить причинно-следственные связи осуществления международного права.

3. Заключительный. На данном этапе обучающиеся выполняют предложенные преподавателем задания, активно включаются в процесс исследования информации, конструирования высказывания по теме визуального средства.

Пример заданий по Иллюстрации 1: инфографика “The Law System” обеспечивает анализ и запоминание информации о правовой системе Российской Федерации. После вдумчивого и внимательного изучения предложенной инфографики преподаватель предлагает следующие задания: проанализируйте инфографику и составьте классификацию отраслей права в РФ; изучите инфографику и составьте викторину Agree/Disagree; проанализируйте и составьте план монологического высказывания по теме «Классификация отраслей права», обоснуйте получившийся результат.

Пример заданий по Иллюстрации 2: при работе с данной инфографикой предлагаются следующие задания: изучите инфографику и установите основные составляющие международного права; проанализируйте инфографику и перечислите принципы международного права и т.д.

Нам представляется возможным использовать инфографику на русском языке в рамках самостоятельной работы обучающимися с достаточно высоким уровнем языковой подготовки. Преподаватель может предложить изучить и прокомментировать информацию, полученную из русскоязычных вариантов инфографики; систематизировать и обобщить факты по изученной теме; выступить обучающимся с обобщенной информацией с целью мотивации познавательной и интеллектуальной деятельности.

Эффективность использования методики обучения иностранному языку с использованием средств визуализации была обоснована на основе эмпирического исследования. В опросе, который проводился в конце

I семестра 2021-2022 учебного года, приняли участие 36 обучающихся Факультета подготовки сотрудников полиции и следователей по специальности 40.05.01 Предварительное следствие Барнаульского юридического института МВД России. Участники опроса отметили, что знают о существовании средств визуализации, в их числе презентации – 100% опрошенных, таблицы – 100%, графики – 100%, опорные конспекты – 96,7%, инфографика – 56%, ментальные карты – 35%, кроссенс – 8%. Следует отметить, что в процессе самостоятельной подготовки обучающиеся прибегают к средствам визуализации информации – 76,8% опрошенных, из них составляют конспект – 36%, графики, таблицы – 46,5% при изучении грамматических конструкций и явлений иностранного языка. Все участники опроса отметили положительное влияние использования средств визуализации в процессе обучения иностранному языку. 67,5% опрошенных обучающихся считают, что отсутствие средств визуализации усложняет процесс извлечения информации из профессионально ориентированных текстов. Тестирование, проводимое по результатам работы с текстом с использованием визуальных средств, показало больший процент понимания содержания текста: 93,5% обучающихся против 75% – без использования визуальных средств.

Таким образом, результаты опроса подтвердили преимущества использования средств визуализации информации в образовательном процессе. Средства визуализации позволяют успешно справляться с трудностями понимания содержания прочитанного и создают условия для продуцирования собственных высказываний в рамках интерпретации содержания прочитанного.

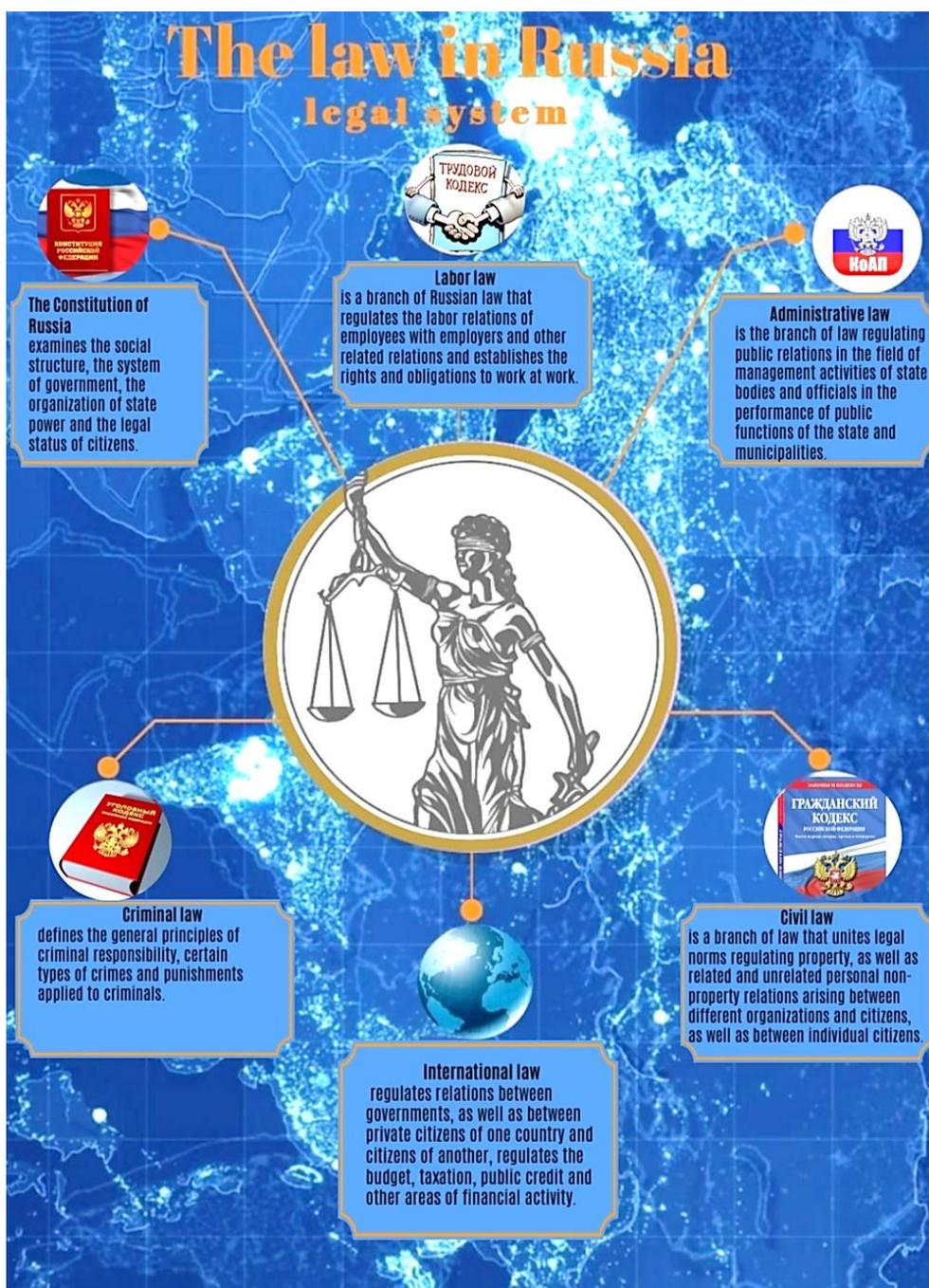


Иллюстрация 1. Инфографика "The Law System"

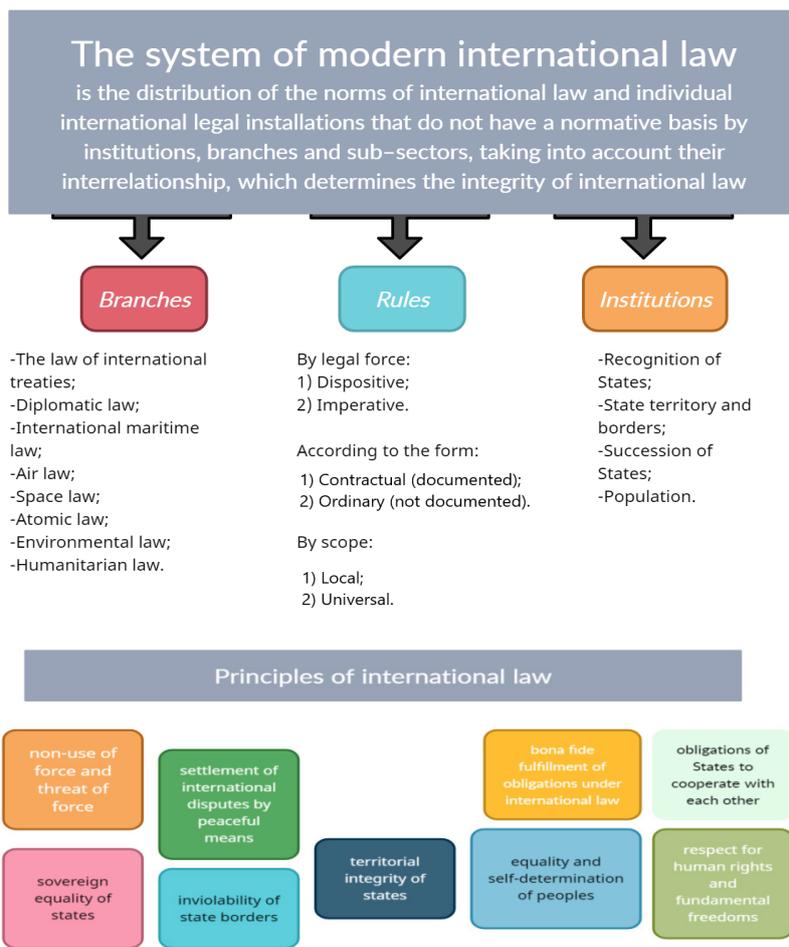


Иллюстрация 2. Инфографика “International Law”

Заключение

Анализ теоретических основ применения средств визуализации информации и результаты использования инфографики в практической деятельности показывают, что средства визуализации, и в частности инфографика, обладают большим потенциалом для решения методических задач. Создавая методику обучения чтению в образовательной организации МВД России, мы предприняли попытку использования визуальных средств с целью передачи информации профессионально ориентированных текстов. Профессионально ориентированный текст содержит информацию, касающуюся различных знаний, начиная с текстов социокультурной направленности на первом курсе обучения и заканчивая аутентичными текстами на втором курсе, включающими информацию смежных отраслей знаний (уголовное право, административное право, гражданское право и др.). В практической деятельности мы используем тексты, предполагающие совершенствование навыков ознакомительного и просмотрового видов чтения, а также тексты, предусматривающие актуализацию навыков и умений изучающего чтения. Применение инфографики расширяет «методическую копилку» преподавателя.

Инфографика как способ визуализации информации привлекает внимание обучающихся актуальностью и истинностью содержащихся сведений. В процессе создания визуального средства обучающиеся имеют возможность самостоятельно находить информацию, обобщать и наглядно предьявлять результаты своей мыслительной деятельности. Реализуя принцип наглядности, средства визуализации являются положительным стимулом мыслительной деятельности субъектов образовательной деятельности.

Перспективу дальнейшего исследования мы связываем с возможностью использования средств визуализации при обучении говорению на иностранном языке, потому что они, имея внутреннюю структуру и устанавливая логические взаимосвязи, являются уникальным средством обучения монологическому высказыванию.

Источники | References

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Современный словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Русский язык, 2018.
2. Амлинская Ю. Р. Применяем инфографику на уроках русского как иностранного. 2017. URL: <https://www.eduneo.ru/primenyaem-infografiku-na-urokax-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>

3. Басырова А. Е. Инфографический текст как новое средство наглядности на уроках РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: мат. IV Междунар. науч.-метод. конф. Воронеж, 2016.
4. Вербицкий А. А., Ларионова О. Г. Личностный и компетентностный подходы в образовании. Проблемы интеграции. М.: Логос, 2009.
5. Вохмина Л. Л. К вопросу о единицах обучения при коммуникативно-деятельностном подходе // Филологическое образование в современных исследованиях: лингвистический и методический аспекты: мат. Междунар. науч.-практ. конф. Ярославль: Ремдер, 2017.
6. Гладкая Е. Ф. Реализация принципа наглядности в процессе интерактивного обучения русскому языку и риторике студентов технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 10-2 (88).
7. Изотова Н. В., Буглаева Е. Ю. Система средств визуализации в обучении иностранному языку // Вестник Брянского государственного университета. 2015. № 2.
8. Кодзова З. Н. Визуализация как принцип языковой подготовки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-2 (78).
9. Кондратенко О. А. Развитие визуального мышления студента средствами инфографики // Альманах современной науки и образования. 2013. № 8 (75).
10. Лаврентьев Г. В., Лаврентьева Н. Б., Неудахина Н. А. Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке специалистов. Барнаул, 2012.
11. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М.: Высшая школа, 2005.

Информация об авторах | Author information



Калашникова Светлана Викторовна¹, к. пед. н., доц.

Пестова Елена Владимировна², к. пед. н., доц.

^{1,2} Барнаульский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации



Kalashnikova Svetlana Viktorovna¹, PhD

Pestova Elena Vladimirovna², PhD

^{1,2} Barnaul Law Institute of Interior of the Russian Federation

¹ kalash-sv@mail.ru, ² elena.pestova.72@list.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.05.2022; опубликовано (published): 24.06.2022.

Ключевые слова (keywords): средства визуализации; наглядность; инфографика; визуализация знаний; визуализация информации; visualisation tools; visual aids use; infographics; knowledge visualisation; information visualisation.